

Sourate 34

SABA'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Louange à Allah, à Qui appartient
ce qui est dans les cieus et sur
1 terre. À Lui la louange dans
l'autre monde. Il est le Sage,
l'Informé.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ

الْحَبِيرُ ﴿١﴾

Il Sait ce qui entre dans la terre et
ce qui en sort, ce qui descend du
2 ciel et ce qui y monte, et c'est Lui
le Tout Miséricordieux,
l'Absoluteur.

يَعْلَمُ مَا يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَرْجِعُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ

الْغَفُورُ ﴿٢﴾

Ceux qui ont mécru disent :
« L'Heure ne viendra pas pour
nous. » Dis : « Que si, par mon
Seigneur ! Vous la verrez
certainement venir. » (Allah est)
3 Celui Qui connaît l'Inconnaissable
(ghayb), à Qui rien ne peut
échapper, fût-ce le poids d'un
atome dans les cieus ou sur terre.
Il n'est rien de plus petit ou de
plus grand qui ne soit (consigné)
dans un Livre explicite,

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ
بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عِلْمُ الْغَيْبِ لَا

يَعْرُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا

فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا

أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾

et ce, afin qu'Il récompense ceux
4 qui ont cru et ont accompli les
bonnes œuvres. Ceux-là auront
pardon et dons généreux.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

5 Quant à ceux qui s'emploient à rejeter Nos versets pour les rendre sans effet, ceux-là subiront le plus douloureux des tourments.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

6 Ceux qui ont reçu la science voient (bien) que ce qui est descendu (en révélation) vers toi de la part de ton Seigneur est la vérité et qu'il guide vers la voie du Tout-Puissant, le Digne de Louange.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

7 Ceux qui ont mécru disent : « Voulez-vous que nous vous indiquions un homme qui vous prédiera qu'une fois décomposés en infimes parties vous renaîtrez à une nouvelle création ?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُكُمُ عَلَىٰ رَجُلٍ يَتَّبِعُكُمُ إِذَا مَرَّ قَوْمٌ كُلٌّ مَّمْزُقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

8 Débite-t-il donc des mensonges sur le compte d'Allah ou est-il atteint de démence ? » Non, ceux qui ne croient pas en l'autre monde seront soumis au supplice et iront loin dans l'égarement.

أَفَتَرَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

9 Ne voient-ils donc pas ce qu'il y a devant et derrière eux du ciel et de la terre ? Si Nous voulions, Nous ferions se dérober sous eux la terre (pour qu'ils y soient engloutis) ou ferions tomber sur eux des pans du ciel. Il y a certes là un Signe pour tout serviteur repentant.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِن نَّشَاءُ نَحْصِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطَ عَلَيْهِم كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

10 À David, il est venu de Nous une faveur. Ô montagnes, entonnez avec lui les louanges, et vous aussi, oiseaux ! Nous lui avons rendu malléable le fer.

﴿١٠﴾ وَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ إِن جِبَالٌ أَوْيٍ مَّعَهُ ۖ وَالطَّيْرِ ۖ وَالنَّارِ لَهُ الْحَدِيدُ ﴿١٠﴾



- (Et Nous lui dîmes) : « Fais-en des jaserans ! Tâche que les mailles en soient bien serrées ! »
- 11 Accomplissez les bonnes œuvres, car Je Vois parfaitement ce que vous faites !

أَنْ أَعْمَلَ سَبِيغَتٍ وَقَدَّرَ فِي السَّرْدِ
وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿١١﴾

- À Salomon, (Nous avons soumis) le vent dont le parcours du matin équivaut à la distance d'un mois (de marche) et celui du soir à une distance similaire. Nous avons (aussi) fait couler pour lui la
- 12 Source de l'airain fondu. Parmi les djinns, il en est qui s'étaient mis à son service, avec la permission de son Seigneur. Ceux d'entre eux qui contrevenaient à Nos ordres, devaient goûter au supplice de la Fournaise.

وَلَسَلِمْنَ الرِّيحَ غَدُوَهَا شَهْرٌ
وَرَوْحَهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ
الْقَطْرِ وَمِنَ الْجِنَّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَنْ يَزِغْ
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نَذِقْهُ مِنْ عَذَابِ
السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

- Ils édifiaient pour lui tous les ouvrages qu'il voulait : des sanctuaires, des statues, des plateaux (grands) comme des bassins et d'énormes chaudrons solidement installés. « Ô vous famille de David ! Travaillez et Me rendez grâces!⁴¹⁵ » Mais bien peu de Mes serviteurs sont reconnaissants.

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ
مَحْرِبٍ وَتَمَثِيلٍ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ
وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ أَعْمَلُوا ءَالَ
دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ
الشُّكُورِ ﴿١٣﴾

⁴¹⁵ L'emploi de « Me rendez » au lieu de « rendez-Moi » est voulu. C'est une survivance de l'emploi classique de l'impératif. Nous trouvons que cet usage archaïsant sied mieux au rythme du verset.

Quand Nous eûmes décidé sa mort,
seules les (petites) bêtes de terre⁴¹⁶
leur indiquèrent qu'il était mort après
qu'ils eurent rongé son bâton d'appui.
14 Lorsqu'il s'écroula devant eux, les
djinns se rendirent compte que s'ils
avaient la science de l'Inconnaissable
(ghayb), ils n'auraient pas supporté
plus longtemps le supplice de
l'avilissement.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ
إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُ
فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَن لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ
الْغَيْبَ مَا لِيُثَوِّفِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

Il y avait, pour le peuple de Saba',
en leur pays, un Signe : deux
jardins, sur la droite et sur la
gauche. « Nourrissez-vous, (leur
15 était-il dit), des biens dispensés par
votre Seigneur et soyez-Lui
reconnaisants : un pays si heureux
et un Seigneur si Absoluteur ! »⁴¹⁷

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ
جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُّوا مِن رِّزْقِ
رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ
غَفُورٌ ﴿١٥﴾

Mais ils se détournèrent. Alors
Nous leur envoyâmes les flots
16 impétueux du Barrage, et Nous
substituâmes à leurs jardins deux
autres aux fruits amers, des tamaris
et quelques rares jujubiers.

فَاعْرَضُوا فَأرْسَلْنَا عَلَيْهِم سِيلًا
الْعَرِيمِ وَبَدَّلْنَاهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ
أَكْطِلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّن سِدْرٍ
قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

C'est ainsi que Nous les avons
17 sanctionnés de leur mécréance.
Saurions-Nous sanctionner (de cette
manière) un autre que le mécréant ?

ذَٰلِكَ جَزَيْنَاهُم بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ يُجْزَىٰ إِلَّا
الْكُفُورُ ﴿١٧﴾

⁴¹⁶ Les termites qui avaient rongé le bâton sur lequel s'appuyait Salomon mort et que les djinns continuaient à servir, le croyant encore vivant.

⁴¹⁷ Le « si » que nous employons par intermittence n'est pas un adverbe intensif (Allah n'a pas besoin d'un intensif), c'est un « si » émotif et lyrique.

Entre eux et les cités que Nous avons bénies,⁴¹⁸ Nous établîmes des villes qui se prolongeaient les unes les autres. Nous avons
18 déterminé avec mesure les distances qui les séparaient, (et Nous dûmes) : « Voyagez donc entre elles, de nuit comme de jour, en toute sûreté. »

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي
بَرَكْنَا فِيهَا قُرَى ظَاهِرَةً وَقَدَرْنَا
فِيهَا السَّيْرَ سَيْرُوا فِيهَا لِيَالِي
وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾

Mais ils dirent : « Fais, Seigneur, que les distances (séparant nos cités) soient plus grandes. » Ils furent injustes envers eux-mêmes. Nous fîmes
19 d'eux des sujets de légendes et Nous les dispersâmes aux quatre vents. Il y a certes là des Signes pour tous ceux qui endurent et Nous sont grandement reconnaissants.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا
وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ
أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ؕ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿١٩﴾

Satan vit se confirmer ce qu'il avait supposé à leur égard. Ils le suivirent donc, excepté un groupe de croyants.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا
فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

Il n'avait pourtant aucune autorité sur eux, mais Nous voulions savoir qui croyait en
21 l'autre monde et qui était dans le doute. Ton Seigneur Veille sur Toute chose.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ
مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنهَا فِي شَكٍّ
وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

⁴¹⁸ Selon la majorité des exégètes, les villes bénies sont celles du Cham (le Levant).

Dis : « Invoquez donc ces prétendues (divinités) que vous (avez prises) en dehors d'Allah. Elles ne possèdent même pas le poids d'un atome des cieus et de la terre et n'ont jamais été associées (à leur création). Et aucune parmi elles ne peut prétendre être Son assistant. »

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

L'intercession ne servira, auprès de Lui, qu'à ceux en faveur de qui Il le permettra. Quand leur frayeur est passée, (les Anges) disent (les uns aux autres) : « Qu'a dit votre Seigneur ? » (Les Anges) répondront alors : « La vérité. Et c'est Lui le Très Haut, le Très Grand ! »

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ، حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

Demande : « Qui donc pourvoit à votre subsistance (venue) des cieus et de la terre ? » Et répons : « C'est Allah. Nous sommes, soit nous, soit vous, ou dans la bonne direction, ou dans un égarement manifeste. »

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْيَاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًىٰ أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

Et dis : « Vous ne répondrez point de nos crimes, et nous ne répondrons point de vos actes. »

قُلْ لَا تَسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نَسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

Dis : « Notre Seigneur nous réunira puis jugera entre nous, par la vérité, et c'est Lui le Juge Suprême, l'Omniscient. »

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبَّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾



27 Dis encore : « Montrez-moi ceux que vous Lui avez rattachés comme associés. Non, Lui c'est Allah, le Tout- Puissant, le Sage. »

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَحَقُّمُ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

28 Nous ne t'avons envoyé à l'ensemble des hommes que pour faire heureuse annonce et avertir. Mais la plupart des hommes ne le savent pas.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

29 Ils disent : « À quand cette promesse, si ce que vous dites est vrai ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

30 Dis : « Rendez-vous vous est donné pour un jour que vous ne pourrez ni retarder ni avancer d'une heure. »

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَعْرِفُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

31 Ceux qui ont mécru disent : « Nous ne croirons nullement en ce Coran, pas plus que (nous ne croirons) en ce qui lui est antérieur. » Si seulement tu pouvais voir les injustes qui, comparissant devant leur Seigneur, se renverront mutuellement les reproches ! Ceux qui étaient les plus faibles diront à ceux qui s'enflaient d'orgueil : « Sans vous, nous aurions été croyants ! »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْفُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

32 Et ceux qui s'enflaient d'orgueil répondront à ceux qui étaient les plus faibles : « Était-ce donc nous qui vous avons empêchés de suivre la bonne direction qui vous était parvenue ? Non vous étiez vous-mêmes des criminels ! »

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا أَنْحَنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

« C'était bien vos manigances, tramées nuit et jour, répondront ceux qui étaient les plus faibles à ceux qui s'enflaient d'orgueil, (par lesquelles) vous nous ordonniez de mécroire en Allah et de Lui prêter des émules. »
33 Ils dissimuleront leur regret à la vue du supplice, et Nous mettrons des chaînes aux cous des mécréants. Seront-ils récompensés autrement que selon leurs propres œuvres ?

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُّوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا
بَلْ مَكْرٌ اَلَيْلٍ وَالنَّهَارِ اِذْ تَأْمُرُوْنَنَا اَنْ
نَّكْفُرَ بِاللّٰهِ وَنَجْعَلَ لَهُ اَنْدَادًا وَّاَسْرُوْا
اَلنَّدَامَةَ لَمَّا رَاوْا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْاَغْلَلَ
فِيْ اَعْنَاقِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا هَلْ يُحْزَنُ اِلَّا مَا
كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٣٣﴾

Nous n'avons envoyé aucun avertisseur vers une cité, sans que les plus huppés parmi ses habitants n'aient dit : « Nous mécroions (catégoriquement) à votre message. »

وَمَا اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا قَالَ
مُتْرَفُوْهَا اِنَّا بِمَا اَرْسَلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ ﴿٣٤﴾

Et ils disaient encore : « Nous avons bien plus de richesses et d'enfants. Nous ne pouvons donc être châtiés. »

وَقَالُوْا لَنْحْنُ اَكْثَرُ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا وَّمَا نَحْنُ
بِمُعٰدِيْنَ ﴿٣٥﴾

Dis : « Mon Seigneur dispense Ses biens à qui Il veut, avec générosité ou parcimonie. Mais la plupart des hommes ne savent pas. »

قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاءُ وَيَقْدِرُ
وَلٰكِنْ اَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٦﴾

Vos richesses, pas plus que vos enfants, ne vous rapprocheront de Nous. Seront exceptés ceux qui auront cru et auront fait le bien, ceux-là auront leur récompense décuplée pour ce qu'ils auront fait, et ils seront installés en toute sûreté dans les Sphères Élevées⁴¹⁹ du Paradis.

وَمَا اَمْوَالُكُمْ وَّلَا اَوْلَادُكُمْ بِالَّتِيْ تُقْرَبُكُمْ عِنْدَنَا
زُلْفٰى اِلَّا مَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ صٰلِحًا فَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ
جَزَاءٌ الضَّعْفُ بِمَا عَمِلُوْا وَهُمْ فِي الْغُرَفٰتِ
ءَامِنُوْنَ ﴿٣٧﴾

⁴¹⁹ Nous empruntons l'expression à certains domaines terrestres où les plus hauts rangs sociaux, professionnels et politiques sont désignés par la locution : « les hautes sphères, de la cour, de la politique, de la finance... »

38 Ceux qui, en revanche, s'emploient à rejeter Nos versets pour les rendre sans effet, ceux-là auront à comparaître au supplice.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾

39 Dis : « Mon Seigneur dispense Ses biens à qui Il veut, avec générosité ou parcimonie. Ce que vous dépensez, Il vous le rendra. Car Il est le Meilleur des dispensateurs. »

قُلْ إِنْ رِئِي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ، وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ، وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

40 Le jour où Il les ramènera tous en foule, Il dira aux Anges : « Est-ce donc vous que ceux-là adoraient ? »

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَٰؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

41 Ils diront : « Gloire Te soit rendue ! Tu es notre Protecteur en dehors d'eux. Eux adoraient les djinns, à qui la plupart d'entre eux croyaient ! »

قَالُوا سُبْحٰنَكَ أَنْتَ وَلَيْسْنَا مِنْ دُونِهِمْ بِلَّ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

42 Ce jour-là, vous ne pourrez ni profiter ni nuire les uns aux autres. Et Nous dirons à ceux qui auront commis des injustices : « Goûtez le supplice du Feu que vous preniez pour mensonge ! »

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تَكْذِبُونَ ﴿٤٢﴾

43 Quand Nos versets explicites leur sont récités, ils disent : « Ce n'est là rien d'autre qu'un homme qui veut vous détourner de ce que vos pères adoraient. » Et ils ajoutent : « Ce n'est là que mensonge inventé ! » Quand la vérité leur est parvenue, les mécréants ont dit : « Ce n'est là que magie manifeste ! »

وَإِذَا نُنزِلُ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا يَتَّبِعْتِ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ مُفْتَرَىٰ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٤٣﴾

44 Pourtant, Nous ne leur avons donné aucun livre à étudier, ni ne leur avons envoyé aucun avertisseur avant toi.

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾

45 Ceux qui avaient vécu avant eux avaient également crié au mensonge – or (les Mecquois) n'arrivent même pas au dixième de ce que Nous avons donné (à leurs prédécesseurs) qui avaient osé démentir Mes Messagers. Quelle ne fut alors Ma réprobation !

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا مَعْشَرَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رَسُولِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

46 Dis : « Je ne vous exhorte qu'à une chose : que vous vous leviez (sincèrement) pour Allah, par deux ou chacun de son côté, et que vous méditiez (ce qui est dit de Muhammad). Votre compagnon (Muhammad) n'est atteint d'aucune démence, mais il est là pour vous avertir du terrible supplice qui est au-devant de vous. »

﴿٤٦﴾ قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَحْدَةٍ ۖ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَشْنَىٰ وَفِرَادَىٰ تُنْمَرٌ ۖ تَتَفَكَّرُوا ۗ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ ۗ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

47 Dis : « La récompense que je vous aurais demandée est à vous. Car ma récompense n'incombe qu'à Allah, Qui est témoin de Toute chose. »

﴿٤٧﴾ قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلِيمٌ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

48 Dis : « Mon Seigneur envoie la vérité à Ses Messagers. Il est le Suprême Connaisseur de l'Inconnaissable (ghayb). »

﴿٤٨﴾ قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عِلْمَ الْغَيْبِ ﴿٤٨﴾

49 Dis encore : « La vérité est venue. L'erreur n'a ni le pouvoir de prendre l'initiative ni de répliquer. »

﴿٤٩﴾ قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُدْعِي الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾



Dis enfin : « Si je m'é gare, je ne le fais qu'à mon préjudice. Et si je suis dans la bonne direction, c'est par ce qui m'est révélé de mon Seigneur. Il Entend Tout et Il est Tout Proche. »

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنْ
أَهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ
قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

Si seulement tu pouvais voir quand, pris de panique, ils n'auront aucune issue par où s'enfuir, et ils seront saisis d'un endroit tout proche !

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأَخِذُوا مِنْ
مَكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

Ils diront : « Nous croyons en Lui ! » Mais comment sauraient-ils atteindre une foi d'aussi loin ?⁴²⁰

وَقَالُوا ءَأَمَنَّا بِهِ ءَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَاقُوسُ مِنْ
مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

Ils avaient, auparavant, mécru en Lui, et voulaient atteindre (de leurs mensonges) l'Inconnaissable (*ghayb*) depuis un endroit très éloigné.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلٍ وَيَقْذِفُونَ
بِالْغَيْبِ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

Ils seront séparés de ce dont ils auront envie, comme fut le cas de leurs semblables. Ils étaient, en effet, dans un doute troublant.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ
بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ ؕ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ
مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

⁴²⁰ Dans l'espace et dans le temps.